

# Kapitelverzeichnis

Diese Kapitelübersicht wurde von Volker Hartmann zur besseren Orientierung innerhalb des Textes auf Grundlage der lateinischen Quelle nach Aegidius Romanus angefertigt.

|  |    |
|--|----|
| Incipit liber de regimine principum editus a Fratre Egidio Romano Ordinis fratrum heremitarum Sancti Augustini; <i>Beginn des Buchs über die Fürstenherrschaft von Bruder Aegidius Romanus, Mitglied des Ordens der Augustinereremiten</i> .....                   | 2  |
| Capitulum I: Quis sit modus procedendi in regimine principum; <i>Kapitel 1: Die richtige Methode zur Behandlung der Fürstenherrschaft</i> .....  | 8  |
| Capitulum II: Quis sit ordo dicendorum; <i>Kapitel 2: Die Gliederung des Folgenden</i> .....   | 14 |
| Capitulum III: Quanta sit utilitas in dicendis; <i>Kapitel 3: Über den Nutzen des Inhalts</i> .....  | 20 |
| Capitulum IV: Quot sunt modi vivendi et quomodo in eis felicitas habet esse; <i>Kapitel 4: Wie viele Arten zu leben es gibt und wie es dabei jeweils um das Glück steht</i> .....  | 26 |
| Capitulum V: Quod maxime expedit regie maiestati suum finem et suam felicitatem cognoscere; <i>Kapitel 5: Einer Königlichen Majestät nützt es am meisten zu erkennen, was ihr Ziel und was Glück für sie ist</i> .....   | 32 |
| Capitulum VI: Quod non deceat regiam maiestatem suam felicitatem ponere in voluptatibus; <i>Kapitel 6: Einer Königlichen Hoheit würde es nicht gut anstehen, ihr Glück in Sinnesfreuden zu finden</i> .....  | 38 |
| Capitulum VII: Quod non decet regiam maiestatem felicitatem ponere in divitiis; <i>Kapitel 7: Für eine Königliche Hoheit gehört es sich nicht, Glück im Reichtum zu finden</i> .....   | 44 |
| Capitulum VIII: Quomodo decet regiam maiestatem suam felicitatem ponere in honoribus; <i>Kapitel 8: Auf welche Weise eine Königliche Hoheit sich glücklich schätzen soll, geehrt zu werden</i> .....   | 50 |
| Capitulum IX: Quod non decet regiam maiestatem suam felicitatem ponere in gloria et in fama; <i>Kapitel 9: Einer Königlichen Hoheit steht es schlecht an, Ruhm und einen hervorragenden Ruf für Glück zu halten</i> .....  | 56 |
| Capitulum X: Quod non decet regiam maiestatem suam felicitatem ponere in civili potencia; <i>Kapitel 10: Eine Königliche Hoheit soll sich nicht glücklich schätzen, wenn sie über die erforderlichen Mittel verfügt, ihre Macht mit Gewalt durchzusetzen</i> ..... | 64 |

|   |     |
|---|-----|
| Capitulum XI: Quod non deceat regiam maiestatem suam felicitatem ponere in robore corporali vel in pulchritudine vel in aliis bonis corporis; <i>Kapitel 11: Eine Königliche Hoheit darf ihr Glück nicht in Leibeskraft, Schönheit oder anderen körperlichen Vorzügen finden</i> .....                                      | 70  |
| Capitulo XII: Quomodo in amore Dei est ponenda felicitas; <i>Kapitel 12: Wie man in der Liebe zu Gott Glück findet</i> .....  | 76  |
| Capitulum XIII: Quantum sit premium regis bene regentis populum sibi commissum; <i>Kapitel 13: Wie groß die Belohnung eines Königs ist, der sein ihm anvertrautes Volk gut regiert</i> .....  | 80  |
| Secunda pars primi libri de regimine principum: in qua tractatur, quas virtutes debeant habere reges et principes; <i>Teil II des ersten Buches über die Fürstenherrschaft. Darin wird behandelt, welche Tugenden Könige und Fürsten haben sollen</i> .....   | 84  |
| Capitulum I: Quomodo dividuntur potencie anime et in quibus potenciis habent esse virtutes; <i>Kapitel 1: Wie die Seelenkräfte eingeteilt werden und wie die Tugenden in ihnen existieren können</i> .....  | 92  |
| Capitulum II: Quomodo distinguntur virtutes et quomodo esse habent in intellectu et appetitu; <i>Kapitel 2: Wie die Tugenden unterschieden werden und wie sie im Denken und im Verlangen existieren</i> .....   | 98  |
| Capitulum III: Quot sunt virtutes morales et quomodo earum numerus est sumendus; <i>Kapitel 3: Wie viele ethische Tugenden es gibt und wie man ihre genaue Zahl bestimmt</i> .....  | 106 |
| Capitulum IV: Quod bonarum dispositionum quedam sunt virtutes, quedam supra virtutes, quedam sunt ancillantes virtutibus et quedam preparaciones ad virtutem; <i>Kapitel 4: Von den Anlagen zum Guten sind einige selbst Tugenden, einige stehen über ihnen, manche dienen ihnen nur, und manche bereiten sie vor</i> ..... | 114 |
| Capitulum V: Quod virtutum quedam sunt principales, quedam cardinales, quedam vero annexe; <i>Kapitel 5: Es gibt Haupt- und Kardinaltugenden, aber auch Nebentugenden</i> .....   | 118 |
| Capitulum VI: Quomodo diversimode notificari potest, quid est prudentia; <i>Kapitel 6: Man kann auf ganz verschiedene Arten erklären, was Klugheit ist</i> .....  | 122 |
| Capitulum VII: Quod decet reges et principes esse prudentes; <i>Kapitel 7: Es steht Königen und Fürsten gut an, klug zu sein</i> .....  | 128 |
| Capitulum VIII: Quot et que oporteat habere regem, si debeat esse prudens; <i>Kapitel 8: Was genau ein König nötig hat, um klug zu sein</i> .....   | 134 |
| Capitulum IX: Quomodo reges et principes possunt se ipsos prudentes facere; <i>Kapitel 9: Wie Könige und Fürsten selbst dafür sorgen können, dass sie klug werden</i> .....   | 140 |

|  |     |
|--|-----|
| Capitulum X: Quot sunt modi iusticie et circa que iusticia habet esse et quomodo ab aliis virtutibus est distincta; <i>Kapitel 10: Wie viele Arten von Gerechtigkeit es gibt, worauf sich ihr Vorhandensein auswirkt und wie sie sich von anderen Tugenden unterscheidet</i> .....   | 144 |
| Capitulum XI: Quod absque iusticia nequeunt regna subsistere; <i>Kapitel 11: Ohne Gerechtigkeit könnten Reiche nicht lange bestehen</i> .....  | 152 |
| Capitulum XII: Quod maxime decet reges esse iustos et in suo regno iusticiam observare; <i>Kapitel 12: Am meisten gebührt es Königen, gerecht zu sein und, wo sie herrschen, die Gerechtigkeit zu wahren</i> .....   | 158 |
| Capitulum XIII: Quid est fortitudo et circa que habet esse et quomodo possumus facere nos ipsos fortes; <i>Kapitel 13: Was Tapferkeit ist, worauf sich ihr Vorhandensein auswirkt und wie wir dafür sorgen können, dass wir selbst tapfer werden</i> .....   | 164 |
| Capitulum XIV: Quot sunt species fortitudinis et secundum quam fortitudinem decet reges et principes esse fortes; <i>Kapitel 14: Wie viele Arten von Tapferkeit es gibt und welche davon Königen und Fürsten entspricht</i> .....  | 172 |
| Capitulum XV: Quid sit temperancia et circa que habet esse et que sunt species eius et quomodo nos ipsos possumus facere temperatos; <i>Kapitel 15: Was Mäßigung ist, was von ihr betroffen ist, welche Arten es davon gibt und wie wir uns selbst dazu anhalten können</i> .....  | 176 |
| Capitulum XVI: Quod exprobrabilius est esse intemperatum quam timidum et quod maxime decet reges et principes temperatos esse; <i>Kapitel 16: Es ist schimpflicher, zügellos als ängstlich zu sein. Ganz besonders steht es Königen und Fürsten gut an, Maß zu halten</i> .....  | 186 |
| Capitulum XVII: Quid est liberalitas et circa que habet esse et quomodo possumus nos ipsos facere liberales; <i>Kapitel 17: Was Freigebigkeit ist, worauf sie sich bezieht und wie wir selbst dafür sorgen können, freigebig zu sein</i> .....   | 192 |
| Capitulum XVIII: Quod reges et principes quodammodo impossibile est esse prodigos et quod maxime detestabile est eos esse avaros et quod potissime decet eos liberales esse; <i>Kapitel 18: Königen und Fürsten ist es gewissermaßen unmöglich, Verschwender zu sein. Am verabscheuenswertesten ist es, wenn sie Geizhälse sind. Es geziemt sich gerade für sie, freigebig zu sein</i> ..... | 200 |
| Capitulum XIX: Quod est magnificencia et circa que habet esse et quomodo possumus nos ipsos magnificos facere; <i>Kapitel 19: Was Großherzigkeit ist, was sie betrifft und was wir tun können, um großherzig zu sein</i> .....   | 206 |

|  |     |
|--|-----|
| Capitulum XX: Quod maxime detestabile est reges et principes esse parvificos et quod decet eos magnificos esse; <i>Kapitel 20: Es ist ganz besonders verabscheuenswert, wenn Könige und Fürsten knauserig sind. Es gehört sich für sie, großherzig zu sein</i> ..... | 212 |
| Capitulum XXI: Que sunt proprietates magnifici et quod proprietates illas reges et principes habere debent; <i>Kapitel 21: Was die Eigenschaften des Großherzigen sind und welche Könige und Fürsten davon haben müssen</i> .....                                    | 216 |
| Capitulum XXII: Quid est magnanimitas et circa que habet esse et quomodo possumus nos ipsis magnanimos facere; <i>Kapitel 22: Was Großmut ist, worauf sie sich auswirkt und was wir tun müssen, um großmütig zu sein</i> .....                                       | 220 |
| Capitulum XXIII: Que sunt proprietates magnanimi et quod decet reges et principes magnanimos esse; <i>Kapitel 23: Die Eigenschaften des Großmütigen. Könige und Fürsten müssen großmütig sein</i> .....  | 226 |
| Capitulum XXIV: Quomodo debent reges et principes esse amatores honoris et qualis est virtus illa, que dicitur honoris amativa; <i>Kapitel 24: Wie Könige und Fürsten die Ehre lieben müssen und was die Tugend auszeichnet, die „Ehrliche“ genannt wird</i> .....   | 230 |
| Capitulum XXV: Quod humilitas dici debet honoris amativa et quod omnis magnanimus est humilis; <i>Kapitel 25: Man muss „Ehrliche“ eigentlich „Demut“ nennen. Jeder Großmütige ist zugleich demütig</i> .....   | 234 |
| Capitulum XXVI: Quid est humilitas et circa que habet esse et quod decet reges et principes esse humiles; <i>Kapitel 26: Was Demut ist und durch ihr Vorhandensein bewirkt wird. Königen und Fürsten steht es gut an, demütig zu sein</i> .....                      | 240 |
| Capitulum XXVII: Quid est mansuetudo et circa que habet esse et quod decet reges et principes esse mansuetos; <i>Kapitel 27: Was Sanftmut ist und was dadurch bewirkt wird. Könige und Fürsten müssen darüber verfügen</i> .....                                     | 246 |
| Capitulum XXVIII: Quid est amicitia et circa que habet esse et quomodo decet reges et principes esse amicitiosos; <i>Kapitel 28: Was „Freundschaftlichkeit“ bedeutet, was sie bewirkt und wie Könige und Fürsten sie üben sollen</i> .....                           | 252 |
| Capitulum XXIX: Quid est veritas et circa que habet esse et quod decet reges et principes esse veraces; <i>Kapitel 29: Was Wahrhaftigkeit ist und ihr Vorhandensein bewirkt. Könige und Fürsten müssen wahrhaftig sein</i> .....                                     | 256 |
| Capitulum XXX: Quid est iocunditas et circa que habet esse et quomodo decet reges et principes esse iocundos; <i>Kapitel 30: Was Scherzhaftigkeit ist, wie sie sich auswirkt und Könige und Fürsten über sie verfügen müssen</i> .....                               | 262 |

|   |     |
|---|-----|
| Capitulum XXXI: Quod maxime decet reges et principes omnes virtutes habere, quia, si una careant, nullam habent; <i>Kapitel 31: Am meisten gehört es sich für Könige und Fürsten, alle Tugenden zu haben. Sollte ihnen auch nur eine fehlen, haben sie gar keine mehr</i> .....                                     | 266 |
| Capitulum XXXII: Quod diversi sunt gradus bonorum et malorum et in quo gradu reges et principes esse decet; <i>Kapitel 32: Welche verschiedenen Abstufungen von Gut und Schlecht es gibt, und welcher Grad Königen und Fürsten ansteht</i> .....  | 274 |
| Capitulum XXXIII: Quot sunt gradus virtutis et cuiusmodi virtutes habere deceat reges et principes; <i>Kapitel 33: Wie viele Grade der Tugend es gibt und dass Könige und Fürsten tugendhaft sein sollen</i> .....  | 280 |
| Capitulum XXXIV: Quomodo bonarum dispositionum quedam sunt virtutes, quedam supra virtutes, quedam annexe virtutibus, quedam disponentes ad virtutem; <i>Kapitel 34: Es gibt gute Anlagen, die Tugenden sind. Manche sind mehr als das. Wieder andere befähigen zur Tugend</i> .....                                | 286 |
| Incipiunt capitula tercię partis primi libri de regimine principum, in quo tractatur, quas passiones reges et principes debent sequi; <i>Beginn der Kapitel von Teil III des ersten Buches über die Fürstenherrschaft. Darin wird behandelt, welchen Gemütsbewegungen Könige und Fürsten nachgeben sollen</i> ..... | 290 |
| Capitulum I: Quot sunt passiones anime et quomodo accipiendus est earum numerus; <i>Kapitel 1: Wie viele seelische Affekte es gibt und wie diese Zahl zu ermitteln ist</i> .....  | 294 |
| Capitulum II: Que predictorum passionum sunt priores et que posteriores et quomodo ordinem habent adinvicem; <i>Kapitel 2: Welche der genannten Affekte besonders wichtig sind und welche nicht. Über die Rangfolge, in der sie zueinander stehen</i> .....   | 296 |
| Capitulum III: Quomodo decet reges et principes se habere ad odium et ad amorem; <i>Kapitel 3: Wie sich Könige und Fürsten zu Liebe und Hass zu stellen haben</i> .....   | 302 |
| Capitulum IV: Quomodo et que debeant reges et principes desiderare et abhominari; <i>Kapitel 4: Wie und nach was Könige und Fürsten Verlangen tragen sollen. Wie und gegen was sie Abscheu empfinden sollen</i> .....   | 310 |
| Capitulum V: Quomodo reges et principes se habere debeant circa spem et desperationem; <i>Kapitel 5: Wie Könige und Fürsten sich in Hoffnung und Verzweiflung verhalten sollen</i> .....  | 316 |
| Capitulum VI: Quomodo decet reges et principes se habere circa audaciam et timorem; <i>Kapitel 6: Wie sich Könige und Fürsten angemessen gegenüber Kühnheit und Furcht zu verhalten haben</i> .....   | 322 |

|   |     |
|---|-----|
| Capitulum VII: Quomodo differt ira ab odio et quomodo reges et principes se habere debeant ad iram et eius oppositum; <i>Kapitel 7: Der Unterschied zwischen Zorn und Hass. Wie Könige und Fürsten sich gegenüber dem Zorn und dessen Gegenteil verhalten sollen</i> .....  | 328 |
| Capitulum VIII: Quomodo reges et principes se habere debeant circa delectaciones et tristicias; <i>Kapitel 8: Das richtige Verhalten von Fürsten und Königen bei Lust und Schmerz</i> .....   | 336 |
| Capitulum IX: Quod harum passionum quedam magis principales et quedam minus; <i>Kapitel 9: Welche dieser Affekte wichtig und welche es weniger sind</i> .....   | 344 |
| Capitulum X: Quomodo passionēs alie ad passionēs prehabitas reducuntur; <i>Kapitel 10: Wie andere Affekte von den genannten abgeleitet sind</i> .....   | 348 |
| Capitulum XI: Que predictarum passionum sunt laudabiles et que vituperabiles et quomodo reges et principes ad illas se debeant haberi; <i>Kapitel 11: Welche der genannten Affekte löblich oder zu tadeln sind. Wie Könige und Fürsten sich dabei richtig verhalten müssen</i> .....  | 354 |
| Incipiunt capitula quarte partis primi libri de regimine principum; <i>Teil IV des ersten Buches über die Fürstenherrschaft. Darin wird behandelt, wie sich Jünglinge, Greise und Männer im besten Alter benehmen</i> .....   | 360 |
| Capitulum I: Quot sunt mores iuvenum laudabiles et quomodo reges et principes ad mores illos debeant se habere; <i>Kapitel 1: Wie viele löbliche Arten, sich zu benehmen, es bei jungen Männern gibt. Welche Verhaltensweisen davon Könige und Fürsten annehmen sollen</i> .....  | 362 |
| Capitulum II: Que mores iuvenum sunt vituperabiles et quomodo reges et principes ad huiusmodi mores debeant se habere; <i>Kapitel 2: Was am Verhalten junger Männer zu tadeln ist. Wie Könige und Fürsten sich demgegenüber verhalten müssen</i> .....  | 370 |
| Capitulum III: Qui mores senum sunt vituperabiles et quomodo reges et principes ad huiusmodi mores se debant habere; <i>Kapitel 3: Welches Verhalten man bei Greisen tadeln muss. Wie Könige und Fürsten sich hier richtig verhalten sollen</i> .....   | 376 |
| Capitulum IV: Qui mores senum sunt laudabiles et qui sunt mores eorum, qui sunt in statu, et qualiter reges et principes ad huiusmodi mores debeant se habere; <i>Kapitel 4: Was am Verhalten von Greisen lobenswert ist und wie sich diejenigen benehmen, die im besten Alter sind. Was hierbei die richtige Einstellung von Königen und Fürsten sein soll</i> ..... | 384 |
| Capitulum V: Qui sunt mores nobilium et quomodo reges et principes se habere debeant ad illos mores; <i>Kapitel 5: Das standesgemäße Verhalten des Adels. Die richtige Einstellung von Königen und Fürsten dazu</i> .....   | 392 |

|   |     |
|---|-----|
| Capitulum VI: Quot sunt mores divitum et qualiter reges et principes se debent habere ad mores illos; <i>Kapitel 6: Das Verhalten der Reichen. Wie sich Könige und Fürsten dazu stellen sollen</i> .....  | 398 |
| Capitulum VII: Qui sunt mores potentum et quomodo ad mores illos reges et principes debeant se habere; <i>Kapitel 7: Das Verhalten der Mächtigen und die richtige Haltung von Königen und Fürsten dazu</i> .....  | 404 |
| Explicit primus liber de regimine principum, in quo tractatur de regimine sui et incipit liber secundus, in quo tractatur de regimine domini; <i>Hier endet das erste Buch über die Fürstenherrschaft, in dem die Herrschaft über sich selbst behandelt wurde, und es folgt das zweite über die Herrschaft des Hausherrn</i> .....  | 410 |
| Incipiunt capitula prime partis secundi libri de regimine principum, in quo declaratur, quomodo reges et principes debeant suas coniuges regere; <i>Hier beginnen die Abschnitte von Teil I des zweiten Buchs über die Fürstenherrschaft. Darin wird erklärt, wie Könige und Fürsten ihren Frauen gebieten sollen</i> .....   | 412 |
| Capitulum I: Quod naturale est homini vivere in societate et quod decet hoc reges et principes diligenter advertere; <i>Kapitel 1: Es ist für Menschen natürlich, in Gesellschaft zu leben. Was Könige und Fürsten dabei sorgfältig beachten müssen</i> .....   | 418 |
| Capitulum II: Quomodo se habet communitas domus ad communitates alias et quomodo huiusmodi communitas sit necessaria in humana vita; <i>Kapitel 2: Das Verhältnis der Hausgemeinschaft zu anderen Formen der Vergesellschaftung. Wie der Mensch jede davon zum Leben braucht</i> .....  | 426 |
| Capitulum III: Quod communitas domus est aliquo modo communitas prima et quod est communitas naturalis et quod reges et principes et universaliter omnes cives hoc ignorare non debent; <i>Kapitel 3: Die Hausgemeinschaft ist gewissermaßen die erste und natürliche Form der Vergesellschaftung. Könige, Fürsten und überhaupt alle Angehörige des Staatswesens müssen das wissen</i> ..... | 430 |
| Capitulum IV: Qualis sit communitas domus et quod oportet domum ex pluribus constare personis; <i>Kapitel 4: Die Eigenschaften des Hauses. Es besteht notwendigerweise aus mehreren Personen</i> .....  | 438 |
| Capitulum V: Quod oportet in domo saltem duas communitates esse, et quod oportet eam constare ex tribus generibus personarum; <i>Kapitel 5: Innerhalb eines Hauses muss es wenigstens zwei Gemeinschaften geben. Es ist nötig, dass es dort drei Arten von Verhältnissen zwischen Personen gibt</i> .....   | 444 |

|  |     |
|--|-----|
| Capitulum VI: Quod in domo perfecta oportet esse tres communitates, quatuor genera personarum, tria regimina, et quod oportet hunc secundum librum dividere in tres partes; <i>Kapitel 6: In einem vollkommenen Haushalt muss es drei Gemeinschaften, Personen mit vier verschiedenen Funktionen und drei Arten von Herrschaft geben. Deshalb muss auch dieses Buch drei Teile haben</i> ..... | 452 |
| Capitulum VII: Quod homo est naturaliter animal coniugale et quod nolentes iubere non vivunt ut homines, set vel vivunt ut bestie, vel vivunt ut dii; <i>Kapitel 7: Der Mensch geht von Natur aus die Ehe ein. Wer nicht heiraten will, lebt nicht menschlich, sondern wie ein Tier oder ein Gott</i> .....  | 460 |
| Capitulum VIII: Quod omnes cives et maxime reges et principes debent suis coniugibus indivisibiliter adherere; <i>Kapitel 8: Alle Bürger und ganz besonders Könige und Fürsten müssen ihrer Frau unverbrüchlich die Treue halten</i> .....   | 466 |
| Capitulum IX: Quod omnes cives et maxime reges et principes una sola uxore debent esse contenti; <i>Kapitel 9: Alle Bürger und ganz besonders Könige und Fürsten müssen mit einer einzigen Ehefrau zufrieden sein</i> .....  | 472 |
| Capitulum X: Quod coniuges omnium civium et maxime regum et principum uno viro debent esse contente; <i>Kapitel 10: Die Ehefrauen aller Bürger, vor allem aber die von Königen und Fürsten, müssen mit einem Ehemann zufrieden sein</i> .....  | 478 |
| Capitulum XI: Quod decet omnes cives et maxime omnes reges et principes non ducere coniuges sibi nimia consanguineitate coniunctas; <i>Kapitel 11: Alle Bürger und namentlich Könige und Fürsten sollen keine Frauen ehelichen, die mit ihnen zu eng blutsverwandt sind</i> .....  | 484 |
| Capitulum XII: Quomodo reges et principes et universaliter omnes cives decet uxores accipere ornatas exterioribus bonis; <i>Kapitel 12: Wieso Könige, Fürsten und überhaupt alle Bewohner ihres Reiches sich eine Frau nehmen sollen, die mit äußeren Gütern versehen ist</i> .....  | 490 |
| Capitulum XIII: Quod decet omnes cives et maxime reges et principes querere in suis coniugibus non solum, quod sint ornate exterioribus bonis, set eciam interioribus; <i>Kapitel 13: Alle Bewohner eines Reiches und ganz besonders Könige und Fürsten, sollen bei ihrer Braut nicht nur auf äußere, sondern auch innere Werte achten</i> .....   | 496 |
| Capitulum XIV: Quod omnes cives et maxime reges et principes non decet suas uxores regere eodem regimine, quo regendi sunt filii; <i>Kapitel 14: Alle Bürger und vor allem Könige und Fürsten dürfen über ihre Frau nicht genauso gebieten wie über ihre Kinder</i> .....  | 502 |
| Capitulum XV: Quod omnes cives et maxime reges et principes non decet suas coniuges regere eodem regimine, quo regendi sunt servi; <i>Kapitel 15: Alle Bürger und erst recht Könige und Fürsten dürfen über ihre Frau nicht herrschen wie über Knechte</i> .....   | 508 |



|  |     |
|--|-----|
| Capitulum XVI: Quod detestabile est in omnibus civibus et maxime in regibus et principibus in etate nimis iuvenili uti copula coniugali; <i>Kapitel 16: Bei allen Bürgern und am allermeisten bei Königen und Fürsten ist es verwerflich, in zu jungen Jahren die Ehe einzugehen</i> .....                                       | 514 |
| Capitulum XVII: Quod tempore frigido, quo flant venti borales, magis est danda opera procreacioni filiorum quam tempore calido, quo flant australes; <i>Kapitel 17: Man soll besser während der kalten Jahreszeit, bei Nordwind, versuchen, Nachwuchs zu zeugen als dann, wenn es warm ist und der Wind von Süden weht</i> ..... | 520 |
| Capitulum XVIII: Quod in mulieribus quedam sunt laudabilia, quedam vero vituperabilia; <i>Kapitel 18: Gute und schlechte Eigenschaften von Frauen</i> .....  | 524 |
| Capitulum XIX: Quo regimine omnes cives et maxime reges et principes debeant suas coniuges regere; <i>Kapitel 19: Wie alle Bürger und besonders Könige und Fürsten über ihre Frau herrschen sollen</i> .....   | 530 |
| Capitulum XX: Qualiter omnes cives et maxime reges et principes ad suas coniuges debeant debite se habere; <i>Kapitel 20: Wie sich alle Bürger und am meisten Könige und Fürsten richtig gegenüber ihrer Frau verhalten sollen</i> .....   | 536 |
| Capitulum XXI: Quomodo femine coniugate circa ornamentum corporis debeant se habere; <i>Kapitel 21: Wie verheiratete Frauen sich schmücken sollen</i> .....  | 542 |
| Capitulum XXII: Quod non decet reges et principes et universaliter omnes cives erga suas coniuges nimis esse zelotipos; <i>Kapitel 22: Könige, Fürsten und überhaupt alle Bürger dürfen gegenüber ihren Frauen nicht zu eifersüchtig sein</i> .....  | 548 |
| Capitulum XXIII: Quale sit consilium mulierum et quod earum consilio non est utendum simpliciter, set in casu; <i>Kapitel 23: Wie es sich mit dem weiblichen Urteilsvermögen verhält. Man darf den Rat von Frauen nicht durchweg, sondern nur im Einzelfall befolgen</i> .....   | 552 |
| Capitulum XXIV: Quomodo decet reges et principes et universaliter omnes cives propriis coniugibus sua aperire secreta; <i>Kapitel 24: Ob Könige, Fürsten und überhaupt alle Bürger ihrer Frau eröffnen sollen, was sie vorhaben</i> .....  | 556 |
| Secunda pars secundi libri de regimine principum, in qua tractatur, quomodo parentes circa proprios filios curam de eis habeant; <i>Teil II des zweiten Buches über die Fürstenherrschaft. Darin wird behandelt, wie Eltern für ihre eigenen Kinder richtig sorgen sollen</i> .....  | 560 |
| Capitulum I: Quod decet omnes parentes circa proprios filios esse sollicitos; <i>Kapitel 1: Alle Eltern müssen sich selbst um ihre Kinder kümmern</i> .....  | 560 |

|  |     |
|--|-----|
| Capitulum II: Quod maxime decet reges et principes sollicitari circa regimen filiorum; <i>Kapitel 2: Ganz besonders Könige und Fürsten müssen sich um die Kindererziehung kümmern</i> .....  | 564 |
| Capitulum III: Quod regimen paternale sumit originem ex amore et quod non eodem regimine debent regi filii, quo regendi sunt servi; <i>Kapitel 3: Die väterliche Herrschaft hat ihren Ursprung in der Liebe. Man darf über Kinder nicht so gebieten wie über Knechte</i> .....   | 568 |
| Capitulum IV: Quod amor, qui esse debet inter patrem et filium, sufficienter inducat patres debere filios regere et filios debere patribus obedire; <i>Kapitel 4: Schon allein aus der notwendigen Liebe zwischen Vater und Kind lässt sich ableiten, dass Väter über ihre Kinder herrschen und diese ihnen gehorchen müssen</i> ..... | 574 |
| Capitulum V: Quod decet omnes cives et maxime reges et principes sic sollicitari circa regimen filiorum, ut ab ipsa infancia instruantur in fide; <i>Kapitel 5: Alle Bürger und besonders Könige und Fürsten müssen sich so um die Erziehung ihrer Kinder kümmern, dass diese von klein auf im Glauben unterwiesen werden</i> .....    | 580 |
| Capitulum VI: Quod decet omnes cives et maxime reges et principes sic sollicitari erga filios, ut ab ipsa infancia bonis moribus induantur; <i>Kapitel 6: Alle Bürger, besonders aber Könige und Fürsten, sollten es sich angelegen sein lassen, dass Kinder schon von klein auf das richtige Verhalten annehmen</i> .....             | 586 |
| Capitulum VII: Quod filii nobilium et maxime regum et principum ab ipsa infancia sunt tradendi disciplinis; <i>Kapitel 7: Die Söhne des Adels, vor allem aber der Könige und Fürsten, müssen von Kindesbeinen an in Wissenschaften ausgebildet werden</i> .....  | 590 |
| Capitulum VIII: Quas sciencias debent addiscere filii nobilium et maxime filii regum et principum; <i>Kapitel 8: Welche Wissenschaften die Söhne des Adels und vor allem die von Königen und Fürsten erlernen müssen</i> .....   | 596 |
| Capitulum IX: Qualis debeat esse magister, qui filiis nobilium et maxime regum et principum est proponendus; <i>Kapitel 9: Wie ein Lehrer sein muss, der Söhne von Adelligen und besonders von Königen und Fürsten unterrichten soll</i> .....   | 606 |
| Capitulum X: Qualiter circa loquelam, circa visum et auditum instruendi sunt iuvenes; <i>Kapitel 10: Wie man junge Leute dazu erziehen soll, das Richtige zu sagen, zu sehen und zu hören</i> .....  | 614 |
| Capitulum XI: Quot modis peccatur circa cibum et qualiter se debeant habere iuvenes circa ipsum; <i>Kapitel 11: Auf wie viele Arten man sich falsch ernähren kann und wie Jugendliche richtig essen sollen</i> .....   | 620 |

|  |     |
|--|-----|
| Capitulum XII: Qualiter instruendi sunt pueri, ut se habeant circa potum, circa venerea et circa coniugia contrahenda; <i>Kapitel 12: Was man Kindern über das richtige Verhalten beim Trinken, dem Geschlechtsverkehr und der Eheschließung beibringen muss</i> .....                             | 626 |
| Capitulum XIII: Qualiter iuvenes se habere debeant in ludis et in gestibus et in vestitu; <i>Kapitel 13: Wie Jugendliche sich beim Spiel, in Gestik und Kleidung richtig verhalten sollen</i> .....  | 630 |
| Capitulum XIV: Quod in etate iuvenili maxime cavenda sit prava societas; <i>Kapitel 14: Im Jugendalter muss man sich am meisten vor schlechter Gesellschaft hüten</i> .....  | 638 |
| Capitulum XV: Qualis cura gerenda sit de pueris a principio nativitatis usque ad septem annos; <i>Kapitel 15: Worauf man bei Kindern von der Geburt bis zum siebten Lebensjahr achten muss</i> .....   | 642 |
| Capitulum XVI: Qualiter cura gerenda est de filiis a septimo anno usque ad decimumquartum; <i>Kapitel 16: Was bei der Erziehung von Söhnen zwischen sieben und vierzehn zu besorgen ist</i> .....  | 648 |
| Capitulum XVII: Qualis cura gerenda sit de filio ab anno quartodecimo et deinceps; <i>Kapitel 17: Worauf man bei der Erziehung von Söhnen über vierzehn achten muss</i> .....  | 654 |
| Capitulum XVIII: Quod non omnes iuvenes equaliter exercitandi sunt ad corporalia exercitia et labores; <i>Kapitel 18: Nicht alle jungen Männer müssen sich gleichermaßen körperlich ertüchtigen und anstrengen</i> .....   | 662 |
| Capitulum XIX: Quod filie civium et maxime nobilium et regum et principum a discursu et evagatione sunt cohibende; <i>Kapitel 19: Die Töchter aller Bürger und ganz besonders die der Adelligen, Könige und Fürsten soll man vom Reisen abhalten</i> .....   | 666 |
| Capitulum XX: Quod universaliter omnes cives et multo magis nobiles et reges et principes debent sollicitari erga filias, ne velint vivere ociose; <i>Kapitel 20: Alle Bürger und am meisten Adelige, Könige und Fürsten müssen dafür sorgen, dass ihre Töchter eine Beschäftigung haben</i> ..... | 670 |
| Capitulum XXI: Quo decet reges et principes et universaliter omnes cives sollicitari erga filias, ut sint modo debito taciturne; <i>Kapitel 21: Könige, Fürsten und überhaupt alle Bürger müssen dafür sorgen, dass ihre Töchter so schweigsam sind, wie es sich gehört</i> .....                  | 674 |

|   |     |
|---|-----|
| Incipiunt capitula tercie partis secundi libri de regimine principum, in qua tractatur, quo regimine a regibus et principibus regendi sunt ministri et familia cetera; <i>Teil III des zweiten Buches über die Fürstenherrschaft. Darin wird behandelt, wie Könige und Fürsten über ihre Diener und die sonstigen Mitglieder ihres Haushalts herrschen sollen</i> ..... | 678 |
| Capitulum I: Quod ad gubernacionem domus spectat non solum determinare de servis, set eciam de hiis, que supplent indigenciam corporalem et quod hee due nunc sunt connexe; <i>Kapitel 1: Im Rahmen der Hauswirtschaftslehre ist nicht nur die Dienerschaft, sondern auch was unsere körperlichen Bedürfnisse befriedigt, zu berücksichtigen</i> .....                  | 682 |
| Capitulum II: Quomodo distinguenda sunt organa gubernacionis domus et qualiter adinvicem comparantur; <i>Kapitel 2: Die Unterscheidung hauswirtschaftlicher Hilfsmittel und wie sie einander ergänzen</i> .....   | 688 |
| Capitulum III: Qualia edificia debent reges et principes et universaliter omnes cives quantum ad operis industriam et aeris temperamentum; <i>Kapitel 3: In welchen Häusern Könige, Fürsten und überhaupt alle Bürger wohnen müssen, betrachtet unter den Gesichtspunkten des nötigen Aufwandes und des richtigen Klimas</i> .....                                      | 692 |
| Capitulum IV: Qualia debent esse edificia quantum ad salubritatem aquarum et quantum ad ordinem universi; <i>Kapitel 4: Die richtige Anlage von Häusern im Hinblick auf eine gesunde Wasserversorgung und die natürlichen Verhältnisse</i> .....  | 698 |
| Capitulum V: Quod possessio est homini quodammodo naturalis et abrenunciantes possessionibus non vivunt ut homines, set sunt hominibus meliores; <i>Kapitel 5: Besitz zu haben ist für Menschen irgendwie natürlich. Wer ihm entsagt, lebt dadurch gewissermaßen als besserer Mensch</i> .....  | 704 |
| Capitulum VI: Quod utile est in vita politica quemlibet propriis gaudere possessionibus; <i>Kapitel 6: Es ist für das Zusammenleben in einem Gemeinwesen nützlich, wenn jeder Privatbesitz hat</i> .....  | 708 |
| Capitulum VII: Quomodo est utendum exterioribus rebus et quis modus vivendi sit licitus; <i>Kapitel 7: Wie man äußere Güter gebrauchen soll und welche Lebensform statthaft ist</i> .....   | 712 |
| Capitulum VIII: Quod cives et multo magis reges et principes non debent infinitas possessiones appetere; <i>Kapitel 8: Bürger und noch viel mehr Könige und Fürsten dürfen nicht unbegrenzt nach Besitz trachten</i> .....  | 718 |
| Capitulum IX: Quot sunt species mutationum et qua fuit necessitas invenire denarios; <i>Kapitel 9: Wie viele Arten des Tausches es gibt und warum es nötig war, Geld zu erfinden</i> .....  | 722 |
| Capitulum X: Quot sunt species pecuniacive et que illarum est laudabilis et que vituperabilis; <i>Kapitel 10: Wie viele Arten der Geldwirtschaft es gibt. Was davon lobens- und tadelnswert ist</i> .....   | 728 |

|   |     |
|---|-----|
| Capitulum XI: Quod usura est simpliciter detestabilis et quod eam decet reges et principes prohibere; <i>Kapitel 11: Zinswucher ist schlechthin abscheulich. Könige und Fürsten müssen ihn verbieten</i> .....  | 734 |
| Capitulum XII: Quod diversi sunt modi lucrandi pecuniam et quod aliqui illorum modorum sunt regibus et principibus congruentes; <i>Kapitel 12: Es gibt verschiedene Arten, zu Geld zu kommen. Einige davon schicken sich für Könige und Fürsten</i> .....   | 740 |
| Capitulum XIII: Quod aliqui sunt naturaliter servi et quod expedit aliquibus aliis esse subiectos; <i>Kapitel 13: Manche sind von Natur aus Knechte. Es kommt ihnen zugute, Anderen unterworfen zu sein</i> .....   | 746 |
| Capitulum XIV: Quod preter servitutem naturalem, que est quasi servitus simpliciter, est dare servitutem legalem et positivam; <i>Kapitel 14: Neben der natürlichen Dienstbarkeit, sozusagen derjenigen an sich, muss es eine nach geltendem Recht geben</i> .....                                    | 750 |
| Capitulum XV: Quod preter servitutem et ministrationem naturalem et legalem est dare ministrationem conductam et dilectivam; <i>Kapitel 15: Neben der natürlichen und gesetzesmäßigen Knechtschaft und Dienstbarkeit muss es auch eine aus Zuneigung geben</i> .....                                  | 754 |
| Capitulum XVI: Quod in domibus regum et principum sunt ipsis ministris officia committenda; <i>Kapitel 16: An den Höfen von Königen und Fürsten muss man jedem Diener bestimmte Aufgaben übertragen</i> .....   | 758 |
| Capitulum XVII: Quomodo a regibus et principibus providenda sunt indumenta ministris; <i>Kapitel 17: Wie Könige und Fürsten ihre Diener einkleiden sollen</i> .....   | 764 |
| Capitulum XVIII: Quid est curialitas et quod decet ministros regum et principum curiales esse; <i>Kapitel 18: Was höfisches Betragen ist. Diener von Königen und Fürsten müssen sich so verhalten</i> .....   | 768 |
| Capitulum XIX: Quomodo reges et principes erga suos ministros debeant se habere; <i>Kapitel 19: Das richtige Verhalten von Königen und Fürsten gegenüber ihren Dienern</i> .....  | 774 |
| Capitulum XX: Quod in mensis regum et principum et universaliter nobilium tam recumbentes quam ministrantes non decet in eloquiis habundare; <i>Kapitel 20: An der Tafel von Königen, Fürsten und überhaupt allen Adeligen sollen weder die Tischgenossen noch ihre Aufwärter zu viel reden</i> ..... | 780 |
| Explicit secundus liber de regimine principum, in quo tractatur de regimine domus et incipit tercius, in quo tractatur de regimine civitatis et regni; <i>Beginn des dritten Buchs über die Fürstenherrschaft</i> .....   | 782 |

|  |     |
|--|-----|
| Incipit prima pars tertii libri de regimine principum sive regum; <i>Anfang von Teil I des dritten Buchs über die Fürsten- oder Königsherrschaft</i> .....   | 784 |
| Capitulum I: Quod communitas civitatis est aliquo modo principalissima et est alicuius boni gracia constituta; <i>Kapitel 1: Die Stadtgemeinschaft ist auf bestimmte Art die vorzüglichste. Gegründet wurde sie um eines Gutes willen</i> .....  | 788 |
| Capitulum II: Quot et que bona homines consequuntur de constitutione communitatis politice, que civitas nuncupatur; <i>Kapitel 2: Wie viele Güter sich für Menschen aus der Gründung einer Bürgergemeinschaft ergeben, die man „Stadt“ nennt, und welche das sind</i> .....  | 792 |
| Capitulum III: Quod homo est naturalis animal civile non obstante, quod contingit aliquos non civiliter vivere; <i>Kapitel 3: Der Mensch ist seiner Natur nach ein gemeinschaftsbildendes Tier, auch wenn einige nicht auf diese Weise leben</i> .....   | 798 |
| Capitulum IV: Quibus rationibus probari potest civitatem esse quid naturale et hominem naturaliter esse animal politicum et civile; <i>Kapitel 4: Wie sich beweisen lässt, dass die Stadt etwas Natürliches und der Mensch seinem Wesen nach zum Stadtbürger bestimmt ist</i> .....  | 802 |
| Capitulum V: Quod preter communitatem civitatis utile fuit in vita humana esse communitatem regni; <i>Kapitel 5: Es hat sich im menschlichen Leben als vorteilhaft erwiesen, dass es neben der Stadt als Gemeinschaft auch noch das Reich gibt</i> .....   | 808 |
| Capitulum VI: Quod diversi sunt modi generationis civitatis et regni et quod oportet hunc tertium librum, in quo determinatur de huiusmodi regimine, dividere in tres partes; <i>Kapitel 6: Städte und Reiche entstehen auf verschiedene Arten. Es ist nötig, bei der Behandlung dieser Herrschaftsformen im vorliegenden Buch eine Dreigliederung vorzunehmen</i> ..... | 812 |
| Capitulum VII: Quomodo Socrates et Plato dixerunt civitatem ordinandam esse et quid senserunt de civili regimine; <i>Kapitel 7: Was Sokrates und Platon über den richtigen Staatsaufbau gesagt haben. Ihre Meinung über die Stadtherrschaft</i> .....  | 818 |
| Capitulum VIII: Quod non oportet civitatem maximam unitatem et conformitatem habere, ut Socrates et Plato statuerunt; <i>Kapitel 8: Es ist nicht nötig, dass es in einer Stadt, wie von Sokrates und Platon verlangt, so wenig Unterschiede wie möglich geben muss</i> .....   | 824 |
| Capitulum IX: Quod non expedit civitati omnia esse communia, ut Socrates ordinavit, et quod reges et principes hoc decet cognoscere; <i>Kapitel 9: Anders als Sokrates glaubte, ist es nicht gut für eine Stadt, wenn dort allen alles gehört. Könige und Fürsten müssen das wissen</i> .....  | 830 |

|   |     |
|---|-----|
| Capitulum X: Quot mala secuntur, si in civitate uxores et filii ponantur esse communes; <i>Kapitel 10: Wie viele Übel daraus erwachsen, wenn festgelegt wird, dass in einer Stadt Frauen und Kinder allen gemeinsam gehören</i> .....   | 836 |
| Capitulum XI: Quomodo expediat civitati possessiones esse proprias et quomodo communes; <i>Kapitel 11: Wie Privatbesitz besser für eine Stadt ist und wie Gemeinschaftsbesitz</i> .....   | 842 |
| Capitulum XII: Quod reges et principes non debent disponere civitatem sic, quod mulieres ordinentur ad opera bellica, ut Socrates statuebat; <i>Kapitel 12: Könige und Fürsten dürfen es in ihrem Staat nicht so einrichten, dass Frauen zum Kriegsdienst abgestellt werden, wie es Sokrates vorgeschrieben hat</i> .....                                 | 848 |
| Capitulum XIII: Quod reges et principes non sic debent disponere civitatem, ut semper idem magistratibus preponantur; <i>Kapitel 13: Könige und Fürsten dürfen es in ihrem Staatswesen nicht so einrichten, dass Ämter immer von denselben Personen besetzt werden</i> .....  | 852 |
| Capitulum XIV: Quod non sic ordinanda est civitas, ut Socrates statuebat; <i>Kapitel 14: Ein Staat soll nicht nach den Vorstellungen des Sokrates verfasst sein</i> .....   | 856 |
| Capitulum XV: Quomodo posicio Socratis circa regimen civitatis trahi possit ad bonum intellectum; <i>Kapitel 15: Wie man die Auffassung des Sokrates über die Staatsverfassung so verstehen kann, dass sie einen guten Sinn ergibt</i> .....  | 860 |
| Capitulum XVI: Quomodo philosophus Felleas statuit civitatem ordinandum esse; <i>Kapitel 16: Die Vorstellungen des Philosophen Phaleas von der richtigen Verfassung</i> .....   | 864 |
| Capitulum XVII: Quod non oportet possessiones in civitate esse equatas, ut Felleas statuebat; <i>Kapitel 17: Es ist nicht nötig, dass im Staat Besitzgleichheit herrscht, wie sie Phaleas forderte</i> .....  | 868 |
| Capitulum XVIII: Quod principalis intentio legis latoris debet esse circa reprehensionem concupiscenciarum et non circa equalitatem possessionum, ut Felleas ordinavit; <i>Kapitel 18: Ein Gesetzgeber muss zuallererst darauf aus sein, die Begierde niederzuhalten und nicht darauf, Vermögensunterschiede auszugleichen, wie Phaleas verfügt</i> ..... | 872 |
| Capitulum XIX: Qualis fuit politica Ypodonii et quid Ypodonius philosophus statuit circa regimen civitatis; <i>Kapitel 19: Der Staat des Hippodamos und was er über dessen Regierung lehrte</i> .....   | 876 |
| Capitulum XX: Que et quot sunt reprehensibilia in hiis, que statuit Ypodonius circa gubernacionem civium; <i>Kapitel 20: Was genau am Verfassungsplan des Hippodamos zu kritisieren ist</i> .....   | 882 |

|   |     |
|---|-----|
| Incipiunt capitula secunde partis tercii libri de regimine principum, in qua tractatur, quomodo regenda sit civitas aut regnum tempore pacis; <i>Beginn der Abschnitte von Teil II des dritten Buches über die Fürstenherrschaft. Darin wird behandelt, wie man über ein Gemeinwesen in Friedenszeiten herrschen soll</i> .....   | 886 |
| Capitulum I: Quomodo regenda sit civitas tempore pacis et que et quot consideranda sunt in tali regimine; <i>Kapitel 1: Wie ein Staat zu regieren ist, wenn dort Frieden herrscht. Welche Institutionen dabei zusammenwirken müssen</i> .....   | 894 |
| Capitulum II: Quot sunt species principatuum et qui illorum sunt boni et qui mali; <i>Kapitel 2: Wie viele Herrschaftsformen es gibt und welche davon gut oder schlecht sind</i> .....  | 898 |
| Capitulum III: Quod melius est civitatem et regnum regi uno quam pluribus et quod regnum est optimus principatus; <i>Kapitel 3: Es ist besser, wenn ein Staat oder Herrschaftsgebiet von einem, statt von vielen beherrscht wird. Die Monarchie ist die beste Regierungsform</i> .....  | 904 |
| Capitulum IV: Quibus rationibus ostendi potest, quod appareat melius esse civitatem aut provinciam regi pluribus quam uno, et quomodo solvi possunt rationes ille; <i>Kapitel 4: Welche Argumente sich dafür vorbringen lassen, dass es anscheinend besser sei, wenn ein Staat oder Herrschaftsgebiet von mehreren als nur von einem regiert würde, und wie man sie widerlegen kann</i> ..... | 910 |
| Capitulum V: Quod melius est regimen regni et principatus ire per hereditatem et successionem filiorum quam per electionem aliquam; <i>Kapitel 5: Es ist besser, wenn die königliche oder fürstliche Herrschergewalt durch Sohnesfolge erblich ist, als sie durch eine Wahl weiterzugeben</i> .....   | 916 |
| Capitulum VI: Que sunt, in quibus rex alios debet excedere et quomodo rex differat a tyranno; <i>Kapitel 6: Worin ein König andere übertreffen muss. Der Unterschied zwischen ihm und einem Tyrannen</i> .....  | 924 |
| Capitulum VII: Quod tyrannides est pessimus principatus et quod summe debent cavere reges et principes, ne eorum dominium in tyrannidem convertatur; <i>Kapitel 7: Tyrannei ist die schlimmste Form der Herrschaft. Könige und Fürsten müssen sich am meisten davor hüten, dass sich ihre Regierungsgewalt in Tyrannei verwandelt</i> .....   | 928 |
| Capitulum VIII: Quod est officium regis et qualiter rex se habere debeat in regimine civitatis et regni; <i>Kapitel 8: Was die Amtspflicht eines Königs ist und wie er sich bei der Herrschaft über sein Staatswesen, das Reich, verhalten muss</i> .....   | 934 |
| Capitulum IX: Que sunt illa, que debet operari verus rex et quod eadem simullat se facere tyrannus; <i>Kapitel 9: Was genau ein wahrer König tun muss und ein Tyrann nur vortäuscht</i> .....   | 940 |



|   |      |
|---|------|
| Capitulum X: Que et quot sunt cautele, quibus tyrannus nititur se in suo dominio preservare; <i>Kapitel 10: Welche Vorsichtsmaßnahmen ein Tyrann ergreifen muss, um sich an der Macht zu halten</i> .....   | 946  |
| Capitulum XI: Quot sunt illa, ad que reducuntur cautele tyrannice et quod reges cavere debent, ne efficiantur tyranni, quia opera regia sunt optima, tyrannica vero pessima; <i>Kapitel 11: Wo die Vorsichtsmaßnahmen der Tyrannen herkommen. Könige müssen sich davor hüten, zu Gewaltherrschern zu werden. Denn was ein König tut ist am besten, was ein Tyrann macht am schlimmsten</i> .....                          | 952  |
| Capitulum XII: Quod detestabile est regiam maiestatem declinare in tyrannidem, quia quicquid corrupcionis est in aliis perversis principatibus et totum in tyrannide congregatur; <i>Kapitel 12: Es ist abscheulich, wenn eine Königsherrschaft auf die Stufe der Tyrannei herabsinkt. Was immer auch an anderen falschen Regierungsformen verderblich ist, die Gewaltherrschaft vereinigt es auch noch in sich</i> ..... | 956  |
| Capitulum XIII: Quod summe expedit regibus recte gubernare populum et cavere, ne tyrannizent, quia multis de causis contingit subditos insidari tyrannis; <i>Kapitel 13: Für Könige ist es selbst am besten, ihr Volk gut statt nach der Art von Tyrannen zu regieren. Denn es gibt viele Gründe, warum Untertanen gegen Gewaltherrscher Anschläge verüben</i> .....  | 962  |
| Capitulum XIV: Quod maxime rex cavere debet, ne efficiatur tyrannus, eo quod pluribus modis corrumpatur tyrannides quam regius principatus; <i>Kapitel 14: Ein König sollte sich am meisten davor hüten, ein Tyrann zu werden. Denn eine Tyrannei kann auf mehr Arten untergehen als eine Königsherrschaft</i> .....  | 968  |
| Capitulum XV: Que sunt, que salvant dominium regium, et quot oporteat regem facere, ut se in suo principatu preservet; <i>Kapitel 15: Was der Herrschaft eines Königs Bestand verleiht und von ihm dafür zu tun ist, damit er an Macht bleibt</i> .....   | 972  |
| Capitulum XVI: Que sunt consiliabilia et circa que oportet consilia adhibere; <i>Kapitel 16: Worüber man sich überhaupt beraten kann und worüber man es auch tun muss</i> .....   | 980  |
| Capitulum XVII: Quid est consilium et qualiter consilia sunt fienda; <i>Kapitel 17: Was eine Beratung ist und wie man sie abhalten soll</i> .....   | 986  |
| Capitulum XVIII: Quales consiliarios assumere deceat regiam maiestatem; <i>Kapitel 18: Welche Art von Beratern ein König hinzuziehen soll</i> .....   | 994  |
| Capitulum XIX: Quod oportet scire consiliarios et circa quot sunt consilia adhibenda; <i>Kapitel 19: Was Berater wissen müssen und worüber man ihre Meinung einholen soll</i> .....   | 1000 |

|   |      |
|---|------|
| Capitulum XX: Quod, quantum possibile est, sunt omnia legibus determinanda et, quam pauciora possunt, sunt arbitrio iudicum committenda; <i>Kapitel 20: So viel wie möglichist gesetzlich zu regeln und so wenig wie möglich dem Urteilsvermögen der Richter zu überlassen</i> .....                                | 1008 |
| Capitulum XXI: Qualiter est in iudicio procedendum et quod sermones passionales sunt coram iudice prohibendi; <i>Kapitel 21: Wie ein Gerichtsverfahren ablaufen soll. Leidenschaftliche Appelle an das Gericht muss man unterbinden</i> .....   | 1014 |
| Capitulum XXII: Que et quot oporteat iudices habere, ut contingat eos debite iudicare; <i>Kapitel 22: Was Richter an sich haben müssen, um angemessen urteilen zu können</i> .....  | 1020 |
| Capitulum XXIII: Quot et que oporteat considerare iudices, ut indulgeant humanis et ut sint clementes potius quam crudeles; <i>Kapitel 23: Warum Richter bei allzu Menschlichem Nachsicht walten lassen und lieber zu milde als zu unerbittlich sein sollen</i> .....   | 1024 |
| Capitulum XXIV: Quod diversa sunt genera legum et diversi sunt modi iusticie et quod in ius naturale et positivum cetera alia reducuntur; <i>Kapitel 24: Es gibt verschiedene Arten von Gesetzen und von Gerechtigkeit. Aus dem Naturrecht und dem positiven Recht lassen sich aber alle anderen ableiten</i> ..... | 1032 |
| Capitulum XXV: Quomodo ius gentium et ius positivum a iure naturali habet esse distinctum; <i>Kapitel 25: Warum Völkerrecht und positives Recht vom Naturrecht zu trennen sind</i> .....  | 1040 |
| Capitulum XXVI: Qualis debeat esse lex humana et quod condere tales leges sit utile regno et civitati; <i>Kapitel 26: Was für ein menschliches Gesetz kennzeichnend sein soll. Der Nutzen der Gesetzgebung für die Bürgerschaft eines Reiches</i> .....   | 1048 |
| Capitulum XXVII: Quod non cuiuslibet est leges ferre et quod, ut leges vim obligandi habeant, oportet eas promulgatas esse; <i>Kapitel 27: Nicht jeder darf Gesetze machen. Damit sie Verbindlichkeit erlangen, müssen sie öffentlich verkündet werden</i> .....  | 1054 |
| Capitulum XXVIII: Quot et que opera debent continere leges, que a regibus et principibus sunt condende; <i>Kapitel 28: Welche Wirkungen von Fürsten und Könige erlassene Gesetze haben müssen</i> .....   | 1058 |
| Capitulum XXIX: Qualiter melius regitur civitas aut regnum, utrum melius regitur optimo rege an optima lege; <i>Kapitel 29: Wie eine Stadt oder Reich besser regiert wird, durch einen besonders guten König oder ein besonders gutes Gesetz</i> .....  | 1064 |
| Capitulum XXX: Quod preter legem humanam et naturalem oportuit dare legem evangelicam et divinam; <i>Kapitel 30: Neben dem menschlichen und dem natürlichen Recht muss es auch noch ein göttliches, dem Evangelium gemäßes, geben</i> .....   | 1070 |

|  |      |
|--|------|
| Capitulum XXXI: Quod, quantum possibile est, sunt leges patrie observande et quod cavendum est assuescere immutare leges; <i>Kapitel 31: Die geltenden Gesetze sind so weit wie möglich einzuhalten. Man muss sich auch davor hüten, ständig neue Gesetze zu machen</i> .....  | 1074 |
| Capitulum XXXII: Quid est civitas et quid est regnum et qualem oportet esse populum existentem in regno et civitate; <i>Kapitel 32: Was eine Stadt und was ein Reich ist. Welche Art Volk dort leben muss</i> .....  | 1082 |
| Capitulum XXXIII: Quod est optima civitas et optimum regnum et optimus populus, quando est ex multis personis mediis constitutus; <i>Kapitel 33: Um eine Stadt, ein Reich und ein Volk steht es am besten, wenn es eine breite Mittelschicht gibt</i> .....  | 1090 |
| Capitulum XXXIV: Quod expedit populo cum magna reverencia regibus obedire et cum summa diligencia leges regias observare; <i>Kapitel 34: Es ist für ein Volk von Vorteil, seinem König voll Ehrerbietung zu gehorchen und dessen Gesetze ganz sorgfältig zu beachten</i> .....   | 1096 |
| Capitulum XXXV: Qualiter se debent habere cives et universaliter habitatores regni, ne reges provocentur ad iracundiam contra ipsos; <i>Kapitel 35: Wie sich Bürger und überhaupt alle Bewohner eines Reiches verhalten sollen, damit Könige nicht beginnen, ihnen zu zürnen</i> .....   | 1102 |
| Capitulum XXXVI: Quomodo reges et principes debeant se habere, ut amentur a populo, et quomodo, ut timeantur, et quod, licet utrunque sit necessaria, amari tamen plus debent quam timeri; <i>Kapitel 36: Wie Könige und Fürsten sich verhalten müssen, damit sie vom Volk geliebt und gefürchtet werden. Zwar ist beides notwendig. Aber man soll mehr danach streben, geliebt statt gefürchtet zu werden</i> ..... | 1108 |
| Incipiunt capitula tercię partis tercii libri de regimine principum, in qua tractatur, quomodo regenda sit civitas aut regnum tempore belli; <i>Beginn der Abschnitte von Teil III des dritten Buches über die Fürstenherrschaft. Darin wird behandelt, wie eine Stadt oder ein Reich in Kriegszeiten zu regieren ist</i> .....  | 1114 |
| Capitulum I: Quod est militia et ad que est instituta et quot omnis bellica operacio sub militia continetur; <i>Kapitel 1: Was Wehrkunde ist und wozu sie dient. Die ganze Kriegführung fällt eigentlich in ihre Zuständigkeit</i> .....   | 1120 |
| Capitulum II: Que sunt regiones ille, in quibus meliores sunt bellatores, et ex quibus artibus eligendi sunt homines bellicosos; <i>Kapitel 2: In welchen Gegenden es die besten Kämpfer gibt und aus welchen Berufen man Soldaten wählen soll</i> .....   | 1128 |
| Capitulum III: In qua etate assuescendi sunt iuvenes ad opera bellica et ex quibus signis cognoscere possumus homines bellicosos; <i>Kapitel 3: In welchem Alter man Jugendliche an Waffen ausbilden soll. Woran man einen richtigen Soldaten erkennt</i> .....  | 1134 |

|  |      |
|--|------|
| Capitulum IV: Que et quot habere debent homines bellicosi, ut bene pugnent et ut eos strenue bellare contingat; <i>Kapitel 4: Worüber Soldaten verfügen müssen, um gut und mutig zu kämpfen</i> .....  | 1138 |
| Capitulum V: Qui sunt meliores bellatores, an urbani et nobiles vel agricole et rurales; <i>Kapitel 5: Wer besser kämpfen kann, kultivierte Adelige oder grobschlächtige Bauern</i> .....  | 1144 |
| Capitulum VI: Quod in opere bellico nimium valet exercitacio armorum et quod ad incedendum gradatim et passim et ad cursum et saltum exercitandi sunt bellatores; <i>Kapitel 6: Im Krieg zählt es ganz besonders, an den Waffen geübt zu sein. Soldaten muss man das Marschieren in Reih und Glied, das Laufen und Springen üben lassen</i> .....  | 1148 |
| Capitulum VII: Quod non sufficit ad incedendum serio et gradatim et ad cursum et saltum exercitare bellantes, set sunt plura alia, ad que exercitandi sunt homines bellicosi; <i>Kapitel 7: Es reicht nicht, Soldaten im Marschieren in Reih und Glied, im Laufen und Springen zu üben. Es gibt noch vieles mehr, worin man sie ausbilden muss</i> .....   | 1154 |
| Capitulum VIII: Quod utile est in exercitu facere fossas et construere castra et qualiter castra sunt construenda et que sunt attendenda in constructione castrorum; <i>Kapitel 8: Es ist für die Truppen von Vorteil, Gräben auszuheben und Lager zu errichten. Wie man Letztere bauen soll und was dabei zu beachten ist</i> .....   | 1160 |
| Capitulum IX: Que et quot sunt consideranda in bello, si debeat publica pugna committi; <i>Kapitel 9: Was im Krieg bei einer offenen Feldschlacht zu beachten ist</i> .....  | 1166 |
| Capitulum X: Quod utile est in bello ferre vexilla et constituere duces et prepositos et quales esse debeant, qui in exercitu vexilla portant et qui equitibus et peditibus preponuntur; <i>Kapitel 10: Welchen Nutzen es hat, mit Fahnen in die Schlacht zu ziehen sowie Heerführer und andere Offiziere zu bestimmen. Welche Eigenschaften Fahnenträger und welche die Vorgesetzten von Rittern und Fußsoldaten haben müssen</i> ..... | 1172 |
| Capitulum XI: Quibus cautelis debet uti dux belli, ne suus exercitus ledatur in via; <i>Kapitel 11: Welche Vorkehrungen ein Feldherr zu treffen hat, damit seinen Truppen auf dem Marsch nichts zustößt</i> .....  | 1177 |
| Capitulum XII: Qualiter ordinande sunt acies, si debeamus contra hostes vel contra adversarios dimicare; <i>Kapitel 12: Wie man sein Heer für den Kampf gegen feindliche Truppen in Stellung bringen soll</i> .....  | 1184 |
| Capitulum XIII: Quod deridendi sunt in bello omnes percucientes cesim et quod eligibilis est percutere punctim; <i>Kapitel 13: Auf dem Schlachtfeld machen sich alle lächerlich, die mit dem Schwert zuschlagen. Man soll besser damit stechen</i> .....   | 1190 |

|  |      |
|--|------|
| Capitulum XIV: Quot et que sunt illa, que hostes potenciores reddunt et quot modis et qualiter debemus invadere; <i>Kapitel 14: Was den Feind stärker macht. Wie man ihn angreifen soll</i> .....  | 1194 |
| Capitulum XV: Quomodo homines bellatores stare debeant, si velint hostes percutere et quomodo debeant eos circumdare et quomodo debeant se declinare a pugna, si non sit bonum pugnam committere; <i>Kapitel 15: Wie Männer beim Kämpfen Aufstellung nehmen müssen, um den Feind zu durchbohren. Wie sie ihn zu einzukreisen haben und sich dem Kampf entziehen sollen, wenn der Zeitpunkt dafür nicht günstig ist</i> ..... | 1200 |
| Capitulum XVI: Quot sunt genera bellorum et quot modis devincende sunt municiones et urbanitates et quo tempore melius est obsidere civitates et castra; <i>Kapitel 16: Welche Typen der Schlacht es gibt. Auf wie viele Arten man Schanzen und Stadtmauern überwinden kann. Wann es besser ist, eine Stadt oder eine Burg zu belagern</i> .....   | 1206 |
| Capitulum XVII: Quomodo se debent muniri obsidentes et quomodo periculosius impugnari possint municiones obsesse; <i>Kapitel 17: Wie Belagerer sich einigeln sollen und wie man belagerte Festungen auf [für deren Bewohner] besonders gefährliche Art angreift</i> .....  | 1214 |
| Capitulum XVIII: Que et quot sunt genera machinarum eiciencium lapides, per que impugnari possunt municiones obsesse et devinci possunt civitates et castra; <i>Kapitel 18: Wie viele Arten von Maschinen es gibt, um damit Felsbrocken zu verschießen. Wie man damit Befestigungsanlagen bekämpfen und belagerte Städte oder Burgen einnehmen kann</i> .....  | 1220 |
| Capitulum XIX: Quomodo per edificia lignea, impulsa ad muros civitatis et castris, impugnari possint municiones obsesse; <i>Kapitel 19: Wie man belagerte Festungen dadurch angreift, dass man hölzerne Belagerungsgeräte an die Stadt- oder Burgmauern heranführt</i> .....   | 1226 |
| Capitulum XX: Qualiter edificanda sunt castra aut civitates, ne per pugnam ab obsidentibus facilius devincantur; <i>Kapitel 20: Wie man Burgen oder Städte errichten soll, damit sie im Kampf nicht leicht von Belagerern bezwungen werden können</i> .....  | 1234 |
| Capitulum XXI: Quomodo muniende sunt civitates et castra et universaliter omnes municiones, ut ab obsidentibus difficiliter capiuntur; <i>Kapitel 21: Wie man es einrichten soll, damit Städte, Burgen und überhaupt alle befestigten Plätze nur schwer von Belagerern erobert werden können</i> .....   | 1240 |
| Capitulum XXII: Quomodo resistendum est impugnationi facte per cuniculos et qualiter machinis lapidariis et aliis edificiis obsessi debeant obviare; <i>Kapitel 22: Wie man sich bei einer Belagerung der Unterminierung widersetzt und auch Katapulte und andere Kriegsmaschinen abwehrt</i> .....  | 1248 |

Capitulum XXIII: Qualiter construenda est navis et qualiter committendum  
navale bellum et ad que bella singula ordinantur; *Kapitel 23: Wie man ein  
Schiff baut und einen Seekrieg führt. Wozu Kriege überhaupt da sind.....* 1256